

# **Non-destructive testing — Terminology — Part 10: Terms used in visual testing**

The European Standard EN 1330-10:2003 has the status of a British Standard

ICS 01.040.19; 19.100



National foreword

This British Standard is the official English language version of EN 1330-10:2003. The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee WEE/46, Non-destructive testing, which has the responsibility to:

- aid enquirers to understand the text;
- present to the responsible international/European committee any enquiries on the interpretation, or proposals for change, and keep the UK interests informed;
- monitor related international and European developments and promulgate them in the UK.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

Cross-references

The British Standards which implement international or European publications referred to in this document may be found in the *BSI Catalogue* under the section entitled "International Standards Correspondence Index", or by using the "Search" facility of the *BSI Electronic Catalogue* or of British Standards Online.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

**Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.**

This British Standard was published under the authority of the Strategy Committee on 12 March 2003. This document was last issued.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, the EN title page, the Standards Policy and pages 2 to 34, an inside back cover and a back cover. The date displayed in this document indicates when the

Amendments issued since publication

| Amd. No. | Date | Comments |
|----------|------|----------|
|          |      |          |
|          |      |          |
|          |      |          |
|          |      |          |
|          |      |          |



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPEENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 1330-10

March 2003

ICS 01.040.19; 19.100

English version

Non-destructive testing - Terminology - Part 10: Terms used in  
visual testing

Essais non destructifs - Terminologie - Partie 10: Termes  
utilisés en contrôle visuel

Zerstörungsfreie Prüfung - Terminologie - Teil 10: Begriffe  
für Sichtprüfung

This European Standard was approved by CEN on 13 July 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITE EUROPEEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels



v p v ^ o m

Q v

|                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| <b>Inhalt</b>              | <b>Sommaire</b>                |
| <b>Vorwort</b>             | <b>Avant-propos</b>            |
| <b>Einleitung</b>          | <b>Introduction</b>            |
| <b>1 Anwendungsbereich</b> | <b>1 Domaine d'application</b> |
| <b>2 Begriffe</b>          | <b>2 Termes et définitions</b> |

L<sup>m</sup> 5<sup>v</sup> o v ^ o m

o o m o o )

o o m o a

CO CO CO

m o m o m o o o o v

Alp (E, ^

Alph (D, F ^

Alphabetic (F, E, D)

n O 0 \_ 3° 0 ■ ^, £ 0 0 £ JZ P Q- o ra 0 D) 0 o </> "o m<sup>05</sup> a> </) </) </> a) o a) 0 00 Q.Q 0 0 Q. U-

V) O

c Q CD III ?u: Q



“○○○”

C  
re  
>  
<

050

T3  
9\_0  
5  
re  
9\_0

d S, ? (R) (R), (R) « (R) B  
 LU « E -5 P g'S-  
 -d 'CD

O U) 0) I S. s S  
 8 = - CD

CM o  
 co .9" w" \_\$ ro  
 E £  
 O CD \$  
 T3 -O  
 r S R CL

CD U  
 CD 35  
 lä  
 CD CL  
 1 8 \$ <ro sic  
 C 2 O CD \_>  
 ro \$  
 fl a sl i  
 O CD  
 2 E  
 CD O 0  
 O-g  
 F O .2 0  
 C D ~ -O r 0)-D  
 P o D ^ (D  
 o -E c o.  
 ~ CD O CD  
 C Q. C J (j)  
 CD c EZ C D 0 0

m g °  
 O o B R E j  
 C 0  
 Si!  
 SE#  
 -M' -O E g W  
 CD LU CD O ~ 0  
 I  
 0 O  
 E c  
 0 0 OD "O <0  
 <U ^00  
 \_0 -0 0 c  
 °-5  
 W (R) «  
 , L ir, CD

© CD  
 -O " 3: F I 3 0 ■  
 J5 i  
 S' -O  
 ~ C '0 0 -O  
 -S 92, oc .9  
 z ä -" >1 o >2  
 W OT  
 a. 0 0  
 E C @ o - 'c  
 0 £ 0  
 0 Q  
 X  
 hr 0 -P  
 Jti  
 Q. y  
 O X P >= V -J '0 o  
 O O OD  
 C U  
 O J cc cc  
 Q ~ O J -0 0  
 S'8-\$  
 S o ro ro ro  
 Q-S cc

p CO c n CO  
 CD > c/b  
 3 2  
 0 0 F 05  
 Fr >

'S I  
 F \_Q  
 5 E  
 o CD  
 O  
 CO F O  
 CD ^  
 MTD  
 11 B  
 O  
 E  
 M  
 -C 0 M 0 (R)  
 F O) O C  
 \$ ■

9 I  
 °'c/D  
 O  
 B -CE .0  
 o o "O  
 =5 E 0'  
 -O0-O'  
 lo -"  
 O .N. -I 0 r  
 0 4 = . C  
 O) o - o 0  
 C/D  
 Inig  
 : -O  
 0  
 ! ro (R) J  
 ! «1 £ \_ro  
 -Q  
 E ro C  
 -g > g  
 \_ro ro li z M

LU O:  
 Z F 0  
 LU -  
 ü £.  
 0  
 0 2 "O ^-0  
 C -O :  
 0 -E  
 JZ o  
 (R) g'-S  
 CL 0 M C  
 c ■ p

CD c .55  
 U" C/D O  
 LU O Vi-  
 B 0 00  
 i S -F " C W O  
 0 0 = F <

5 CM > (D O) " \*  
 -C= C= CD Q o  
 =>  
 « I S S I ?  
 9 8 3 ro Q  
 I -E w  
 0 c 3 = \_c .O) 0 0 0 O : 0 o CO 0  
 0 0 3 B ' g S O C > TD 0 E ^

M C /O >» 0 0 \_Q  
 9 \_Q  
 'o g  
 o-g  
 co S  
 ? CD CD ° ro  
 M-e £  
 o E ro V E CD o o  
 -c CO Q - lo 9'

F o Zi O) 0  
 O = C -F  
 > ID ^  
 '5) = « o ^  
 (R) 10 = ■ (R) 8 |  
 " (R) ro E  
 0 ^ ET 3 "O -O O OF ■ £  
 F - T3 0 ■ ^  
 0 -Q F ^ ■ ^ 0 F O ^ o  
 O "O CO -Q  
 ^ ^ D O  
 i O CO  
 O CM (0 O  
 JZ o

C/D 0 c  
 0 0  
 0 0 Q  
 EZ O O M <M 0 0  
 0  
 ~ -Q -O -Q  
 -f frt 0 p i- p  
 M 0 FQ C Q  
 ^ .0 0  
 I- o B C/D 0 OD

j 2 J?  
 > ■ o  
 (2  
 r ro - \_r  
 : 2 -o 0 p  
 ! ro </) ■ o

} F-F S > > C  
 0 g  
 N j o o -8 : 0  
 iff \*  
 7) .E  
 j 2 J?  
 > ■ o  
 (2  
 r ro - \_r  
 : 2 -o 0 p  
 ! ro </) ■ o

^ ro "cn 3  
 "CD ro  
 i ro S £ : g'  
 2to  
 ■ =; 0 c  
 ! x rä « "  
 r O \_ro  
 i (VT O T  
 0 E 9) a  
 0 0 3  
 J no -T o 5  
 : O J (U/

ingam und das Vereinigte Königreich.



[illegible]







c  
o  
co  
o  
Q.  
co  
TJ  
co  
c  
**'5**  
E  
**o**  
Q

CD  
■CD 3 O.  
cn  
o >

I o  
O Q z 3  
CD<sup>-0</sup>  
||  
-5>  
Q..0 co ^  
\_j -3

'CD  
■D  
CD  
cn  
CD  
E

a> as  
■Q^o £ c  
T3(U -p  
£ T c c- D) a) o.  
CM ra ca ^

O  
**'55**  
co  
-O  
0)  
05  
C  
3  
T3

co M  
2 CD Q  
T3

O)  
a)  
**co** 5 CD  
CM CM CO §

co  
Q.  
**o**  
**co**

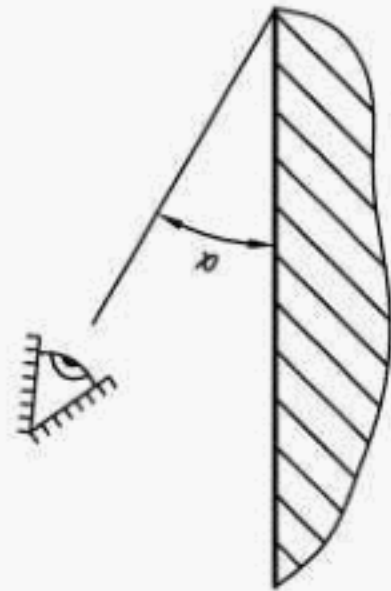
0  
0  
\_c  
0  
D  
CO  
0  
£=  
0  
CO  
c  
2 g>  
CL—  
P 0  
3 ©  
m T3  
^ 3  
XI 0  
1- >

C/>  
**C**  
**o**  
  
c  
CD  
■D  
■o  
**C**  
CO  
cn  
E  
CD  
1-  
  
CM

co CD 0 0  
\_Q

4- 0 °-  
**o JD** o a a? £  
O) O) "O  
c c c  
CM <0 0 0





**Key**

α Angle of vision

**Legende**

α Blickwinkel

**Légende**

α angle d'observation

Figure 1 — Angle of vision

Bild 1 – Blickwinkel

Figure 1 – Angle d'observation







E

g> 03  
 <0 CD 03  
**E oS<sup>1</sup>**  
 jX -03 <sup>TM</sup>

C/D  
CDO  
CMO  
CO  
CO

cti co

^ E  
 03 m

ES  
 — T3  
 i » »  
 03 03  
 a> -0 -0

03 > .03  
 S <sup>W</sup>

r J W

■ I § 3  
 2 03 CD i C T3  
 +03 O<sub>m</sub>  
 \*\* n 03

c 'O «  
 \*CD CD

-03 -CD  
 ^ "3 X 03 =  
 -

■ = « C  
 "3.9

III

C CD 2' ^  
 <0 "O "CD  
**E Q)** ^  
 © =3 ■  
 .tr cl c  
 <0 "SZ .0  
 -CD  
 ® I E

co .2

0 c0

&lt;= VM

^ C o =5 ■ is = c 2 03

CO CT .2 .£ §  
 N W ~ c\i ' >  
 T3 ®  
 0 Q\_ '£3 CO  
 CO Q.i5 E cvi  
 2 £■ §

\*r -f ° E  
 ® CD CO ū o os X 03 ;03 ;03  
 § CD CNI Q. Q. CT-CO

03 CD -O O -03 -03 '3

T .2 CD 03  
 CM "O "Q ID  
 O) CD  
 3 X  
 0) C  
 3 = 0 0

c <sup>E</sup>

03 E

i »

\*5 0 £  
 0 ^ N Q. -C L C ū  
 : 0 CCJ ^ O) c 00 CD  
 -Q 0 N C

H &lt; a

a&gt; c &gt; C o c O)

ro i \_ CD "O ■£ 0

0 Q-a ®

® IP E

CM J- I — "O : 05 0

~ 0 \_a) to

C«?

: £ s

cn

C0 i \_

C 03 03

"O

£ =

&gt;«-§ &lt;0 c 0

&lt;0 -p

~ ' rt&lt;5

S 0 . (®) «  
 52 -g  
 ^ 0 0 J;  
 CM IL D >

® O co 0)

a&gt;im

4 5<sup>m</sup>

= 03

i W -

' <sup>TM</sup> C/3 3 2>

03

© &lt;:

■ Z CD

0 N 0

■ S c

®

g .03 CD

O fig

Cui\_3-

Z \*; CD

2 03 ^ >\_  
 CO 03  
 3 .1 =: ^  
 N O) .22

0 0 — g.i|

CO 0 £

CM &lt;

^ E

® 0 CD  
 "O T5  
 CD  
 ! 0 0 Q-0  
 c  
 0 2

ö E

0 0 0  
 ^ -O 0

0 C 0  
 £ = 0 0  
 , -Q -a

S' <8 " <S .2  
 US

U U  
 =5 O  
 ■ ^ in 0 0 © Ä j.  
 0 b o ^  
 = -5 o  
 O > 0 + CO N  
 o Sb<sup>+</sup>  
 0 -Z C  
 CM "O O 0

E 0  
0 0 -)

CD  
 £ Z  
 0

cS o \_ °  
 -p 0  
 cn « OS  
**E o|**

oo S

0<sup>1</sup> . U) E ^



$$\begin{array}{c} \text{CO} \\ \text{CO} \\ \text{O}' \end{array}$$
$$\text{CD} \quad \text{O} \quad \text{O} \quad \text{Q}^{\text{v}}$$

CD  
O  
O  
CJ  
O  
O

CD  
O  
LO  
CO  
CO  
O  
CD  
CN  
O  
O

CO

$$\begin{array}{c} \text{O} \\ \parallel \\ \text{O}^- \end{array}$$

NOTE 2 Compare near vision.

ANMERKUNG 2 Vergleiche Nahsehfähigkeit

NOTE Comparer à vision proche

NOTE Comparer à vision proche

ANMERKUNG 2 Vergleiche Nahsehfähigkeit

NOTE 2 Compare near vision.



[illegible]



CM 00 &gt;



$$\begin{array}{c} \text{CO} \\ \text{C} \ddot{\text{U}} \\ \text{o}' \end{array} \quad \begin{array}{c} \text{O} \\ \text{O} \\ \text{CM} \end{array}$$

CO  
CO  
CO

$$\begin{array}{c} \text{O} \quad \text{O} \quad \text{O} \\ \text{||} \quad \text{||} \quad \text{||} \\ \text{C} \quad \text{C} \quad \text{C} \\ \text{||} \quad \text{||} \quad \text{||} \\ \text{O} \quad \text{O} \quad \text{O} \end{array}$$
Unco<sup>e</sup>

CD  
O  
O  
CU

0000

$$\begin{array}{c} \text{O} \\ + \\ \text{H} \\ \text{O} \end{array}$$

0  
LO  
CO  
00

○  
CD  
CJ  
○

O  
c  
D

CO  
cti  
c

c  
D  
B

0.9

$$\begin{array}{c} 0 \\ Q \\ 0_- \end{array}$$

050

0000

9

8080

$$\begin{array}{r} : 9.05 \\ - Q_b \\ \hline a' \approx 8 \\ > c/5.0 \\ \hline CD = D \end{array}$$
 $\frac{Q_1}{Q_2}$ 

0 c

$\begin{matrix} \blacksquare & - & E & E & 0 & \Sigma' \\ = & . & h & C5-00 & e & u & u \\ & . & O & & tr & O & o \\ & \sim & 0 & & 0 & S5 & \\ & - & b & CO & 0 & C & CM \\ & & & CM & E & o \end{matrix}$

*résolution..*

E<sup>o</sup>

$\frac{1}{\epsilon_0} \oint \vec{E} \cdot d\vec{s} = q_{enc}$

^000

LO C CO ■ — 0 0 — -b  
CM O 0 8 c ? S | | ) c  
CML(Z) cli J '0 D CD I

CM T3  
N = U C  
cn 0-

$a > g$   
q- \*S-J CM C-F.

0=3  
0=  
0°00°0  
in bb i mo  
CM—0

U C TO M-  
P -e S. ° co <g  
0 =5 2  
p E 'S ■£

i -8

$$CO \cdot \frac{w}{C} \cdot \frac{C}{M} = \frac{w}{M}$$

Q

CM — -b -1=!



000-001 3  
00-000  
1/-° D  
tu \$ '55  
00J  
a3 0 = 0 ^

0  
'E? 3 Q  
0 c= o 0

0 ^  
0'00  
MS' ô.i s' .i  
5 -s- Q\_ 0 CO  
3 0 CO  
'> .E ^ O  
a> 0 T  
'2 ë @ 3  
0 U) ? 05  
0 5 « 8  
0 0 c— C'  
0

■Q C 'O  
=3 .ll 'CO  
=5 ^ 0^0 3 0  
0  
-F.9-.g- o o  
g- 0

o = \$ tn  
\$  
c Q. T3  
@ a ^ = -o  
o CD o O s S g  
'D Z 0) 0 E

3 C H  
0 E E -0  
0  
CL > ■=  
0  
g '0  
CO +— cr s  
CM <u 0 :

Q) t0 0 o CO  
b- CO 0  
0 0 C  
>1 > ^ CD E ^ C  
c 0 CD 5 ^ W  
T3  
Q) >— 0  
^ {0— 0

.g E

Q- 0'  
O o o o  
CO 9 -fi c

i E c\*

O £? O .

~ O

U ' U Zz  
ZD  
cc

-Q P  
<> 0 O)

m  
a) o -p  
■o -g \$ in o o  
3 (U' co  
HI T3 @ 8 «1 ft  
=5 l «S  
cvi c o -g

E<sub>UJ</sub>  
■Q

"00  
3 E = 9  
S- >,  
00 CO

CD CD

'O) < W  
N ^ CD  
C CD "0 q =  
^ c /> 0 '0  
■S '§  
1  
h- T o U  
CD 0 0 0 0 0  
CO 9 .9  
CM 'O- Q  
CM CO 0

U) O

() : 0 LU  
CM CO 0 CM  
Z CO

< E ' 0 g> E  
co

0 ■= 0 s ^ -j  
CO q\_ Q\_c 0 Z Q.  
CM 0 O LU Q <CO

CD 0

00 E 0

CO  
'> £=  
0  
a c • o —  
P

> Q.

gö E  
T3 o o

U C q-

g S'  
.2 o

1? -32 co

Q-0  
E-B  
CO £ CM  
■- CM E

U) m ~ CM  
O O CM C>

oi E  
Z \$ ~

■3 -O T3  
m 0  
co ^  
oil l  
Q. Q\_ 0  
CM O O 4=



les enregistrements numériques.

Speicherung

## Speicherung



Q. CD 3 Q. 3 a)  
0 co  
0) CD -  
-Q c 0

'0 CC  
0 '© E

E .E ■o =5  
\*c0

L — ° O  
≤ O O °  
c00  
- =5 o ^  
U E >U  
£ c -« E ° «

0  
° Q.  
Ü  
3 &  
o £, inu  
'CD

i CD CD ' = 0  
COL -

CD S ~ U c  
c O -£ =5 c  
sf  
Q. -0  
E E

0  
CD ©  
2 ■o "b"  
2 ? S §  
C  
0 Q.P  
CM O 0 -Q  
0  
0

52<sup>m</sup>  
CO ■—  
cvi Q.

2 '0 "0 o

J5 > § 0 0

is 11

} 0 F<sup>5</sup> £  
0) 3 Q<sub>t</sub>:

ills

'fc  
; 9 1

: 0 c 5 0)  
-C '0 \_Q  
".2 o -

co' ©>  
E S

0  
0  
.E 0 J/3

N 00<sup>®</sup> -5 g  
0 FT' C C F

< 3

0 £=  
ill l â

0 ^  
3 C  
co 'S O  
CO D 0  
CM < l—  
"is<sup>®</sup>  
Its  
0 CO CO

j»<sup>®</sup> ©  
0) Q)  
3 0 0 0 ^  
â> 5 = F ^  
CM < LL O

-a 0 -

ao O) U U U 3> ©  
■° E w f  
> >

to a> 0\_v| CO ° «  
Mr p q

—X—  
Ag 0 c £ CO o  
O CM O O

0> : 0°

CO SS  
S<sup>w</sup> e  
/z c c ' 0 0  
CD c c 05 a)  
XJ -Q 0 0

UJ © "D  
E ?  
CD =5

.. o Co

"5 ©

(0 -0 > £  
0  
0 c/5

o E -0 ^ SS  
C c  
3 =5 '3 0)  
Sic  
0) U c -a F "e  
C ■K g © 0  
1 S-5  
r' -J = 0 CO ^ .@ >  
cvi .E co N

U race  
CO O -0

LL =5  
c 0  
£ E ■o c 0  
£ o to > > CO  
CI ©  
z gt<sup>3M</sup>  
m S> E

= : 0 :  
a> £ cc a5  
i >  
< D m C<sup>co</sup> m  
-° St E  
CO 0) 0)

c\i £ 2 w O ©

0 0 P O)

0 0 Q-  
0

> © 8 l

0 0 .E 0  
0 O .— 0 0  
0 ^ 0 \_o  
C-<sup>®</sup>  
.E 0 > 0  
0 ^ s-g t  
—> o 5 O)  
Q<sub>U</sub> H

-Q o a> S

o o E £. S E 2  
^

a. ^  
ro -tq  
o =

0 Q\_  
S5 3 ^ E  
™ P P

O CO  
E =  
C—fn

iti

I- O  
Z

CO  
CO  
CM

C O'  
O 0' ti.g  
'3 3 ro  
cr .2 c  
Q- 0  
0 0  
£.9 0 o EE  
O

0) o £<sup>3</sup> E  
co



CO  
CQ

CO  
CM

CO  
CO

CO  
CO  
CO

o 0  
0 "D 0>  
"1  
0 Q.  
■ O  
• S 0 <0 c  
+=  
1 E2 c 0  
o  
OO (/)  
o '2  
CD 0 0

=3 Z3

.g-g-<sup>5</sup>@ E 8  
£ O 'CD  
o 3 E n 0 0  
2 c

J,§ > 5 H ũ<sup>CD</sup>  
|  
CM 0 0 t

p£

LU < / )<sup>0</sup>  
o =

CO  
CO  
CO  
CO

CD  
CO  
LO  
CO  
OO  
CO  
CD  
CM  
O

q=5  
JJ<sup>q</sup> 0 0

CO

O: @ ^ 3 0  
CM < CC

w co E 0 c 0 E

o E 2  
i- D O CD  
^ O 3 O CM DC  
0 Q.

Q 0  
CM 3 2  
0 CM  
DQ

i<sup>o</sup>  
E<sup>o</sup>

s ©  
CD £!  
i <

U < 0<sup>©</sup> "Tr

5 0 ^  
0 0 -c 0 ~o g  
0 0 ~Z. ^

CE3 r  
.c i o o  
= 5 N  
"O 0

c 0 £ \*=.§<sup>0</sup>  
"E« "

∴ ... 0 N 0 0 = 0 -E 0  
£ CD 0 CD o c  
0 q<sup>N</sup> x' 0

cli LU 2 co cli c/) ©

CO  
CO  
CO

E E U U  
E H 0 «  
STE

\* J  
M- 0  
o g  
0 ■ — ■ § O  
g|l >>E S

"fro  
O c JZ  
I- 2 0 0  
\* 3 = ?  
CM I. 0 E

CM © 0  
^ O ©  
CM 0 0

\*- w  
■ 0 Ö 3  
CM 0 C\_

U U U U E I- T3  
0 n 0







- E  
 00DX.  
 </>0'>"0  
 00So; P)  
 ■  
 "> o'®' '  
 CM o E

CU 2

CU 2

CU 2

IsL  
S-ro 2 o co ■£ to  
2 P  
f> .2 O (D CM C/J  
N CD CQ

2E TJ ^

$\xi=5$   
 $E^\circ$   
 $00ES$   
 $c/>0$   
 $E^\circ$   
 $\text{CM } S^\wedge$   
 $\text{in } T3 <$   
 $\text{£ } 8 \text{ c5}$   
 $<S$



Alphabetic English Cross 3 Dreisprachiges alphabetisches 3 Index alphabetique croise

■<sup>Δ</sup>x  
O

D<sub>C</sub><sup>0</sup>Q<sub>1</sub><sup>00</sup> 2  
m<sup>Δ</sup>D<sup>Δ</sup>α&<sub>D</sub><sup>+</sup>

Σ<sup>0</sup>Σ

Σ<sup>0</sup>Q<sub>1</sub><sup>Δ</sup>

O Σ<sup>0</sup>Q<sup>Δ</sup>

Q<sup>Δ</sup>D

Σ<sup>Δ</sup>D<sup>Σ</sup>

Σ<sup>0</sup>Q<sub>1</sub><sup>Δ</sup>

c/i

Δσ<sup>0</sup>g<sup>00</sup>g<sup>0</sup>g

c/Σ colour discrimination

Farbunterscheidung

discrimination de couleurs



|          |                                    |   |   |
|----------|------------------------------------|---|---|
| 2.6      | colour temperature                 | Farbtemperatur                            | température de couleur                        |
| 2.7      | colour vision                      | Farbsehen                                 | vision de la couleur                          |
| 2.8      | contrast ratio                     | Kontrastverhältnis                        | rapport de contraste                          |
| <b>D</b> |                                    |   |   |
| 2.9      | demonstration testpiece            | repräsentativer Testkörper                | pièce type témoin                             |
| 2.10     | detection criteria                 | Nachweiskriterien                         | critère de détection                          |
| 2.11     | digital image processing equipment | Ausrüstung zur digitalen Bildverarbeitung | dispositif de traitement numérique de l'image |
| 2.12     | direct visual testing              | direkte Sichtprüfung                      | contrôle visuel direct                        |
| <b>E</b> |                                    |   |   |
| 2.13     | endoscope                          | Endoskop                                  | endoscope                                     |
| <b>F</b> |                                    |   |   |
| 2.14     | far vision                         | Fernsehfähigkeit                          | vision lointaine                              |
| 2.15     | fibre optics                       | Faseroptik                                | fibres optiques                               |
| 2.16     | fibrescope                         | flexibles Endoskop                        | fibroscope                                    |
| 2.17     | field of view                      | Blickfeld                                 | champ d'observation                           |



$$\begin{array}{c} \text{O} \\ \text{O} \\ \text{O} \end{array}$$

CO

CD  
O  
LO  
CO  
CO  
O  
CD  
CJ  
O  
O

000000

 $\begin{array}{c} \text{O} \\ | \\ \text{O} \\ | \\ \text{O} \\ | \\ \text{CD} \end{array}$ CO  
CQ

03  
T-;  
C\i

$$\begin{array}{c} \text{O} \\ \text{C} \\ \text{C} \end{array}$$
Cv  
Cv  
Cv

CN O

0000

image

image sensor

7

lens

light source

line chart

linearity indicators

M

mirror

**Z**

2.29 near vision

## Nahsehfähigkeit

vision proche

gm

$$m \leq \frac{2}{3} \leq n$$

a)

```
a>
"a3
cr
```

www.ck12.org

$$\begin{array}{c} \text{CO} \\ \text{'E} \\ \text{'CO} \\ \text{C} \\ \text{CO} \\ \text{E} \end{array}$$

CD  
CD  
a|  
E



O

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| optical attenuator     | atténuateur optique         |
| optical device         | instrument d'optique        |
| optical filter         | filtre optique              |
| optical test chart     | mire optique                |
| opto-electronic device | instrument optoélectronique |

R

|                       |   |
|-----------------------|---|
| record of image       | enregistrement d'image                  |
| relative reflectivity | réflectivité relative                   |
| remote visual testing | contrôle visuel indirect                |
| replication           | prise d'empreinte par réplique          |
| resolution capability | capacité de résolution                  |
| resolution target     | cible pour le contrôle de la résolution |
| reticule              | réticule                                |
| robotic system        | système robotisé                        |

S

ecran

Bildschirm

2.42 screen



EN 1330-10:2003 (E/F/D)

|      |                        |                       |                       |
|------|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 2.43 | sensitivity level      | Empfindlichkeitsstufe | niveau de sensibilité |
| 2.44 | slot                   | Schlitz               | fente                 |
| 2.45 | solid state camera     | Halbleiterkamera      | caméra intégrée       |
| 2.46 | spectral               | spektral              | spectral              |
| 2.47 | system of reference    | Referenzsystem        | système de référence  |
| T    |                        |                       |                       |
| 2.48 | thermal imaging camera | Infrarotkamera        | caméra infrarouge     |
| 2.49 | tube camera            | Röhrenkamera          | tube analyseur        |
| V    |                        |                       |                       |
| 2.50 | verification           | Funktionskontrolle    | vérification          |
| 2.51 | video monitor          | Videomonitor          | moniteur vidéo        |
| 2.52 | videoscope             | Videoskop             | vidéoscope            |
| 2.53 | visual testing         | Sichtprüfung          | contrôle visuel       |



W  
CQ

00  
CM

4 Index alphabetique croise 4 Alphabetic German Cross

Dreisprachiges  
f5  
Q. d) (TS

m'ox

0 m' m' o

E  
0  
m  
0)  
Lu

're  
£

(1)

= E •- 3  
05 'D <75 O

resolution target

resolution capability

m99C  
85C

^r

CC  
CO  
cli

CC  
T  
CO  
cli

o  
^  
cli

CD  
CO  
cli

m  
CO  
cli







BSI  
CM

**F**

Farbsehen

Farbtemperatur

Farbunterscheidung

Faseroptik

Fernsehfähigkeit

flexibles Endoskop

Funktionskontrolle

température de couleur

discrimination de couleurs

fibres optiques

vision lointaine

fibroscope

vérification

colour temperature

colour discrimination

fibre optics

far vision

fibrescope

verification

**G**

Grauwerteskala

**H**

Halbleiterkamera

indirekte Sichtprüfung

Infrarotkamera

.



EN 1330-10:2003 (E/F/D)

|          |                               |                             |                        |
|----------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 2.8      | Kontrastverhältnis            | rapport de contraste        | contrast ratio         |
| <b>L</b> |                               |                             |                        |
| 2.25     | Lichtquelle                   | source lumineuse            | light source           |
| 2.27     | Linearitätsanzeiger           | indicateurs de linéarité    | linearity indicators   |
| 2.26     | Linientafel                   | mire linéaire               | line chart             |
| 2.24     | Linse                         | lentille                    | lens                   |
| <b>N</b> |                               |                             |                        |
| 2.10     | Nachweiskriterien             | critère de détection        | detection criteria     |
| 2.29     | Nahsehfähigkeit               | vision proche               | near vision            |
| <b>O</b> |                               |                             |                        |
| 2.33     | optische Prüftafel            | mire optique                | optical test chart     |
| 2.31     | optische Vorrichtung          | instrument d'optique        | optical device         |
| 2.30     | optischer Abschwächer         | atténuateur optique         | optical attenuator     |
| 2.32     | optischer Filter              | filtre optique              | optical filter         |
| 2.34     | optoelektronisches Bauelement | instrument optoélectronique | opto-electronic device |
| <b>R</b> |                               |                             |                        |
| 2.47     | Referenzsystem                | système de reference        | system of reference    |



relative reflectivity

relative Reflexionsgrad  
repräsentativer Testkörper  
Robotersystem  
Röhrenkamera

réflectivité relative  
pièce type témoin  
système robotisé  
tube analyseur

demonstration testpiece  
robotic system  
tube camera

Schlitz

fente  
contrôle visuel  
réticule

relative reflectivity

Spectral

spectral  
miroir  
boroscope

mirror  
borescope

contrôle visuel complet

general visual testing

Videomonitor  
Videoskop

moniteur vidéo  
vidéoscope

video monitor  
videoscope







|          |   |                                    |   |
|----------|---|------------------------------------|---|
| 2.23     | capteur d'image                               | image sensor                       | Bildsensor                                |
| 2.17     | champ d'observation                           | field of view                      | Blickfeld                                 |
| 2.40     | cible pour le contrôle de la résolution       | resolution target                  | Auflösungstestplatte                      |
| 2.53     | contrôle visuel                               | visual testing                     | Sichtprüfung                              |
| 2.18     | contrôle visuel complet                       | general visual testing             | Übersichtsprüfung                         |
| 2.12     | contrôle visuel direct                        | direct visual testing              | direkte Sichtprüfung                      |
| 2.18     | contrôle visuel global                        | general visual testing             | allgemeine Sichtprüfung                   |
| 2.37     | contrôle visuel indirect                      | remote visual testing              | indirekte Sichtprüfung                    |
| 2.10     | critère de détection                          | detection criteria                 | Nachweiskriterien                         |
| <b>D</b> |   |                                    |   |
| 2.5      | discrimination de couleurs                    | colour discrimination              | Farbunterscheidung                        |
| 2.11     | dispositif de traitement numérique de l'image | digital image processing equipment | Ausrüstung zur digitalen Bildverarbeitung |
| <b>E</b> |   |                                    |   |
| 2.19     | éblouissement                                 | glare                              | Blendung                                  |
| 2.21     | échelle des gris                              | grey scale                         | Grauwerteskala                            |
| 2.3      | éclairage auxiliaire                          | auxiliary lighting                 | Hilfsbeleuchtung                          |
| 2.42     |   |                                    |   |



EN 1330-10:2003 (E/F/D)

|          |                             |                        |                               |
|----------|-----------------------------|------------------------|-------------------------------|
| 2.13     | endoscope                   | endoscope              | Endoskop                      |
| 2.35     | enregistrement d'image      | record of image        | Bildaufzeichnung              |
| <b>F</b> |                             |                        |                               |
| 2.44     | fente                       | slot                   | Schlitz                       |
| 2.15     | fibres optiques             | fibre optics           | Faseroptik                    |
| 2.16     | fibroscope                  | fibrescope             | flexibles Endoskop            |
| 2.32     | filtre optique              | optical filter         | optischer Filter              |
| <b>I</b> |                             |                        |                               |
| 2.22     | image                       | image                  | Bild                          |
| 2.27     | indicateurs de linéarité    | linearity indicators   | Linearitätsanzeiger           |
| 2.31     | instrument d'optique        | optical device         | optische Vorrichtung          |
| 2.34     | instrument optoélectronique | opto-electronic device | optoelektronisches Bauelement |
| <b>L</b> |                             |                        |                               |
| 2.24     | lentille                    | lens                   | Linse                         |
| <b>M</b> |                             |                        |                               |
| 2.26     | mire linéaire               | line chart             | Linientafel                   |
| 2.33     | mire optique                | optical test chart     | optische Prüftafel            |



m

m

m

CM

CM

a.

CM

CM

CM

CM

CM

DC

CM

CM

CM

CM

CM

CM

CM

CM

Lichtquelle

CM

spektral

CM

CM

Bildaufzeichnungssystem

CM

CM

m

2.47 systeme de reference

system of reference

Referenzsystem



EN 1330-10:2003 (E/F/D)

| T    |                        |                    |                    |
|------|------------------------|--------------------|--------------------|
| 2.6  | température de couleur | colour temperature | Farbtemperatur     |
| 2.49 | tube analyseur         | tube camera        | Röhrenkamera       |
| V    |                        |                    |                    |
| 2.50 | vérification           | verification       | Funktionskontrolle |
| 2.52 | vidéoscope             | videoscope         | Videoskop          |
| 2.7  | vision de la couleur   | colour vision      | Farbsehen          |
| 2.14 | vision lointaine       | far vision         | Fernsehfähigkeit   |
| 2.29 | vision proche          | near vision        | Nahsehfähigkeit    |



